

# 方言

折口信夫

青空文庫



○くびだけ 今方言と言はれぬ語であるが、くびだけは首ばかりが水面に出てゐる様子で、沈湎・惑溺の甚しい事を言ふのだ、と思つてゐた処、大阪天満女夫池に、妻を追うて入つた夫の歌と言ふのに「水洩らぬ契りの末は首たけに思ひしづみし女夫池かな」極めて要領を得ぬ物であるが、首長<sup>ダケ</sup>とは着長<sup>キダケ</sup>に對した語で、頭をもこめた長<sup>ダケ</sup>の義であらう、と思ひあつた。首が出る段でなく、ずんぶりつかつて了ふことであらう。東京人のくびつたけの促音は、くびのたけの積りであるので、だけ(而已)に力をこめたのではなからう。

○さくら 縁日などに出る香具師の仲間では、客の買ひ方を速める為に、困になつて、馴れあひで物を買ふ。此類に限らず、其外にも、人目は関係ない様に見せかけて、実は、脈絡をもつて悪い事をする第三者、譬へば、手品師に於ける隠れ合図をする者・すりのすつた品物を途中で受けとる人間など、すべて相掬り(あひずり)と言はれるものを、大阪ではさくらと言ふ。此は、花合せの札の三月の分が、殊に目につく藍刷りであつた為かと思ふが、他に案があつたら、教へて下さい。

○祭りの翌日 祭りの前の日のよみや、祭日の本まつり<sup>ホン</sup>などは、何処でも通用するが、祭りの翌日には、行事のあるところと、ないところがある様だし、用語も、地方によつて、

まち／＼な様である。熊本のおけあらひ（桶洗ひか）大阪のごえん（後宴か御縁か）などは聞いた。祭りのなごりを惜しむ人々の残つてゐる今の間に蒐めておきたい。

○もろに 東京でも、今は諸国の人々の寄り合ひになつて了うた為、大抵の国々の語の括弧を遂げた様に見える。其でも、下町の年よりの早口の会話を聞くと、かなり意の通ぜぬ語に出くはす。今の間に、小説家などが、もつと書きとめて置いてくれゝばと思ふ。もろになど言ふ副詞は、実の処、私にはまだ、的確に意義が掴まれぬ。初めは「<sup>モロ</sup>両に」で、両手でさしあげたりする意の、相撲とりの仲間からとり入られたものと考へて、其まはしを<sup>モロテ</sup>両手でひいて、軽々とさしあげる意から、軽々と・たやすくな言ふ意が、胚胎せられて来たものと思つた。

処が、事實はすつかり違ふ様である。もろには「脆く」と一つで、上方のぼろくそ・ぼろいなど言ふ語と密接な関係があつたのである。其について思ひ起すのは、友人永瀬七三郎君が、北河内<sup>サン</sup>三个<sup>エ</sup>江<sup>クチ</sup>の口（野崎の近辺）に住んだ頃、こもろいと言ふ形容詞をよく耳にした。だから、大阪のぼろいはこもろいと一つで、脆いと言ふ語が語原であらう、と言つてゐたことである。ぼろいと言ふのは「手もなくうまい事をした」場合などに言ふ語で、過大な好結果を示すのである。言ひ換へれば、さのみの苦勞をせず、思ひがけぬ利益を得

ることをいふ。今日の言語情調からすれば、ぼる（貪）と言ふ語と親類らしく感ぜられるのであるが、事實は、やはり別であらう。

其は、ぼろくそと言ふ語が、同時に行はれてゐるのを、参考して見ても知れる。ぼろくそは「苦勞なくはかどる」或は「努力せずして思ひの外に速かに願ふ結果を獲る」意である。当方でなく、対象が脆く自分の思ふまゝになる、と言ふのが本義なので、貪るが語原とすれば、ぼろいの意は訣つても、ぼろくそは解釈がつかぬのである。ぼろい——こもろい——もろにと並べて見れば、今も東京に行はれてゐるもろにといふ語の原義は、ほゞ迎られる様である。

○へそくり・しがいせん 雑誌郷土研究時代では、随分へそくり・しがいせんなどが、問題になつた。わたしは、へそくりは綜麻繰りで、家族の私有の利得は、其辺から得たものと信じてゐるので、しがいせんも、しんがい・しがいなど言ふ、糸鞋を作つて、めいぐの小遣ひ錢を作つた為と考へる。まつぼりなども、かういふ方面から、探りを入れて行くべきだらうと思ふ。

○がしん 岡山辺では、飢饉年をがしんと言ひ、京阪ではいくぢなしをがしんといふ。私のように弱かつた子供は「がしんやな」「がしんたれ」など言ふ語で、批評せられ通しであ

つた。処が、狂言記に二个処ほど（一个処は餌さし十王）がしんを見た。其用語例は、岡山の凶年とまでは行かずとも、不景気の意であつた。さうすると餓死など言ふ宛て字が、相当の値うちを持つて来る様に思はれる。

○てんごお・てんご・てんご　浄瑠璃しほしほに屡見るてんごおと言ふ語は、今も京阪に生きてゐる。多くの場合、てんご・てんごなど短くつめられるを常とする。戯れ・いたづら、まじめな態度を欠いた総ての動作を表す語である。転業・手業など言ふ節用集流の宛て字は、おもしろくない。同じ系統の語らしいものに、口クチごゴはいと言ふ語がある。思ふ存分人にあらがひ、罵倒することであるが、てんごおほどには、書物の上に残されずに、もう亡びかゝつてゐる。此語は、馬などにも言ふ口強クチゴハと言ふ語の、謂はゞ、連体法のくちごはいが、くちごはい事など言ふ接続を忘れて、な（くなる）を落す上方修飾語の常習と誤認して、名詞と想うたのである。「親に向うて口ごおはい。罰があたるぞ」或は「口ごおはいなわんぱく坊主」など使ふ。即ゴが重母音になつたのだ。扱、かのてんごおもやはり、此と同じく、手強テゴハの義で手強テゴハするテてゴわうするテてゴお（する）テてゴおテてゴおテてゴお、と言ふ風テに、名詞化して来たと見るべきであらう。京阪のが行音は、勿論、鼻音であるから、てテごおテなる迄の間に、既に、撥音ハのわりこみのあつたことゝ思はれる。

○晩と夜 晩と夜とは、今では多くの地方皆、おなじ事に考へてゐる様である。狂言記あたりに見える「晩ずる」といふ動詞は「夜になる」の意としか解かれてゐぬが「昏クラくなる」位の意であらう。家忠日記天正十八年二月二十二日の条に「伊可御茶屋之普請は、晩より夜まで雨ふりかみなり」とあるのは、たそがれ・夕景などの意であらう。

○よさもと 紀伊北牟婁郡長島辺を歩いてゐた頃に、行き逢うた人の話では、午後をよさもとと言ふ由。八つ下りなどの意であらうか。右の地方の方の教示を乞ふ。尚午前・正午・午後・夕・夜などを表す方言を蒐めたい。

○つろく 東京・大阪の間を往来する者にとつては、東京と大阪とでは、すつかり語が違つてゐよう、と考へてゐた漠然たる予期が、思ひがけない語に會うて、其が外れて行くのに、驚くことが度々です。無機的な名詞の同・不同に就ては、さのみ意も牽かれぬが、動詞・副詞の同じものゝ多いのには、全く驚きます。相応・つりあひ・適当などの意のつろくといふ語、此も「身代につろくせぬおごり」或は「からだにつろくした着物」など言ひます。又、前のぼろいも、実は東京にも、下町辺の語の荒い人々の間には行はれてゐます。○よど・いたじきばらひ 日向児湯郡三納ミ辺で宵祭ヨミヤをよど、祭りの翌日を、いたじきばらひと言ふ。前のをけあらひと、成り立ちが似てゐる。

○ぜんじやくに—おう・れんじやくに—おう・ぢぞおの—かんけ・かたくま・ちくま 負ひ方擁き方の名を蒐めたい。大阪辺では、子供を脊負ひ帯で負ふのをぜんじやくにおうと言ふ。たまにはれんじやくと言ふ人もあるから、連尺に見立てたのだ、と言ふことは疑ひもない。但此場合、胸の方はやはり、帯が十文字に交叉してゐる。後向けに負うて、脊と脊との合うてゐるのをぢぞおのかんけ(け、清音)と言ふ。地蔵の勸化なることは明らかである。「地蔵のかんけ(くわんととは言はぬ)」と節をつけて、子どもどうし負うて、遊んだことを覚えてゐる。肩車をかたくまと言ふ事は、手習鑑以来変らぬが、多くはちくまと言ふ。

○たしむ・たしなむ たしむとたしなむとは、如何にも関係の深かりさうな語である。蕪村の「蓼の穂をま壺に蔵す法師かな」が、一書には、たしむとなつてゐた筈である。夜半翁も必、たしむと蔵すとの間に、関係ある事を認めてゐたに違ひない。紀州日高では、物を貯へたり、用意したり、一部分残しておくと言ふ風な用語例に、たしなむを使うてゐる。女のたしなみなど言ふのは、用意・心掛けなど言ふ意が、姿・形の上にも転用せられたので「芸事について、何のたしなみがある」など言ふ事もある。思ふに「嗜」と言ふ字にくつゝいて残つてゐる、たしむと言ふ語の意味は、酒呑みが塩辛でも舐める様に、ちびく



玩味することを言ふのではなからうか。たしと言ふ語根は、など言ふ体言副詞語尾の有無に係らず、動詞語尾むに続いたので、たしむ・たしなむ同じ語と言ふことが出来る。此語根たしは可なり古いもので「確か」系統のたしとは、別に展びて来たものらしい。今も、京阪にも東京にも言ふ、少量で、使ふにも気のへる様な程度なのを、たしなむと言ふのは「足しない」ではなくて、物惜しみする意のたしの古意を存してゐるのであらうか。尚人をたしなめるなど言ふ場合は、心掛け足らぬを叱つて、注意を喚び起す意とも思はれるが、どうやら、はしたなむの略転らしく考へられる。

○おいによ 大阪では、夫より妻が年がさな場合に、其の妻をおいによと言ふ。又さうした夫婦関係をも言ふ様で「向のうちは——や」なども使ひます。おいによおぼお(若い女房)の略語なる事は勿論です。おい(連用)おゝ(終止)の二つの活用は見られます。連用はてに接して、おゝて・おゝたなどゝなります。おい・おゝは勿論老ゆなのですが、単に老年を現すことはなく、齢を比較して、誰は誰よりもおゝてると言ふのが、此語の普通の用例です。又、さう言ふ夫婦を、嘲笑の気味合ひで、だんじりと呼んでゐます。あの地では、地車ダンジリを囃すのに「おゝたく」と言ふ語で、煽り立てゝ、地車を進めるのです。「追へく」「追うたりく」などゝ同じ用語例です。だから、おゝた(老うてる)と言

ふから、だんじりを聯想したのです。此語は、二つともに、四十以上の人の外には使ひま  
せん。

○もろに | もろに | と言ふ語、前にあゝは言うたものゝ、尚、不安な処があるので、いろん  
な人に問うて見た。清水組にゐる鈴木は、やはり「諸に」<sup>モロ</sup>の義で、全体の意とし、その使  
うてゐる為事<sup>シゴト</sup>が、最近に「足場がもろに倒れるといかぬ」と言うたと教へてくれ、村田  
春雄君は「電柱がもろに倒れて来た」との例を寄せられた。山中共古先生の御相談願ふと、  
鈴木と同じく「諸・両」説で、恐らく、大工仲間の術語だらうと言はれた。此頃の色物席  
は恐ろしく不純で、お上品になつた為に、自在な東京下流の対話は、講釈場でなくては聞  
けぬ様になつた。わたしは、四五日方々の席に出かけて、下の用例を筆記して来た。

なにしろ千鈞の鼎をもろに<sup>サ</sup>挙さうと言ふ力だからたまらない。(三国志、宝井馬琴)  
為懸<sup>シカ</sup>けてあつた崖だから、孔明の合図と共に、もろにこいつが畳めると、魏の総勢が  
谷間へ落ちこんだ。(同じく)

砂袋切つて落すと、恐しい勢で、城の裏山から城を目がけて、もろに水が流れこむ。

(同じく)

片岡は御家人<sup>ゴケニン</sup>だ。穢れ役人に、調べを受ける筋はねえ、とぐつと裾を捲つて、禪をも

ろに出して、坐りこんだ。(河内山、神田伯治)

ぶつ倒れた奴の頭を、左手を伸して、もろにつかんだ。(清水次郎長、神田伯山)

杉の市が杖でもつて、川の水を払ったからたまらない。近江屋勘次、頭からもろに水を浴せられた。(藪原検校、小金井蘆州)

一・二の例は、脆系統の軽々と・たやすくとも、受け入れられる。三・四・五は、無雑作と広義に拡充させて見ると、どうかかうか、説明はつくやうである。村田君の場合もまづ、訣りはするが、尚、不安心である。其で、今一度「両・諸」の方から探りを入れて見る。全体・すつかりと拡げて見ると、一層訣り易い事は事実である。「電柱がもろに倒れた」なども「根柢から」と言ふ考へを下に持った、全体・すつかりと、説けばよい様だ。併し、現在の用語例は、全体・すつかりにあるとしても、勢籠つた・鋭い・すばやいなどの言語情調を度外してはならぬ様である。今日の用語例は、語原的に言ふと、確かに「両」<sup>モロ</sup>で、相撲などの術語から出たものと思はれる。さうでないとする、近世的の語として「両」<sup>モロ</sup>に「<sup>モロ</sup>」など言ふ語の発生は疑はしい。此処に尚、聊か「脆」<sup>モロ</sup>に「語原の可能が許されさうに思ふ。さうとすれば、全体・すつかり・根柢からなど言ふ用語例は、聯想から「両」<sup>モロ</sup>に結びつく為に出来たもの、と説明すべきであるやうだ。尚、序に注意すべきは、江戸語では副詞の

語根を強くする為に、三音・四音になるのを避けようとしてゐる傾きが見える。「右の腕がぶらになつた」「ぼかどぶつ」「仰（あお）に倒れた」など言ふ類で、もろにが、腕くもに、一縷の關係を繋いでゐるのである。

○女の家 節供セツクは和漢土俗習合して出来たものと考へる。そして季節の替り目を恐れる風及び祭り・物忌みに、男は皆宮社に籠り、女ばかりが家にゐて謹んで籠つたことがあるであらう。此は古いことだが、万葉集卷十四に、

誰ぞ。此家の戸押トオツぶる。新嘗ニフナミに我が夫セをやりて、齋イハふ此戸を

鳩鳥ニホドリの葛飾カツシカワセ早稲ニハを新嘗ニハすとも、その愛カナしきを、外ソトに立てめやも

とある。近世まで、かういふ風に男女別居して、物忌みする風は、必、あつたであらう。西宮の居籠りセゴモなども、宮籠りに対した語で、祭りに宮に籠つた風のなごりを逆に見せてゐるのである。それで恐ろしい季節の替り目を別つ節供の日に、男が宮籠り、女の居籠ることがあつたので、五月五日を女の家（女殺油地獄）と言ふ様な——男だけの祭り故——諺もあつたであらう。尤、近松の頃には、此語の意味は諛らなかつたであらう。

○おとごぜ 伝教大師・性空上人・皇慶律師などに使はれた、乙護法オトゴホフといふ護法童子は、恐らく別々の者でなく、術者の手に転々して役せられて居た者、と考へられたであらう。

さすれば、頗長命な役靈（すぴりつと）である。此護法の名が、民間に遍満して、一種滑稽な顔をした、ぱつく風の小魔と考へられ、乙護々と略称されたのが、乙御と言ふ風の民間語原説から、乙御前オトゴゼと還元する様になつて、一種の妖怪と考へる事になつたのであらう。

○髪形と子ども 子どもを、髪カミの形で類別すること、古代・近代一列である。うなる・めざし・をはなり・ひさごばな・かぶろは、あまりに古い名である。わらはなども、とり上げずに、乱れたい儘に、短くはらゝかした髪である事は、わらゝば・はらゝなどいふ、H音・V音の音価動揺時代を知つた人には訣りきつた、所謂ばらけ髪である。大童などいふ語も、子どもの髪に見立てたのでなく、わらは其者が、ばらけ髪を言うた事を示してゐる。河童の事を河郎カハラウ・かつぱと言ふのが、河わらは・河わつぱから来たのだ、と言ふことは疑ひがない。だから、河郎・かつぱが、絵にある形の頭をした者に定つた事は、極ゴクの近代でないと知れる。唯、あんな小さな形にしたのは、例の民間語原と言うてよからう。山わろなどは、爺さんの様に考へてゐた者も、多いではないか。此場合も、尠くとも、山住みの気安さに、髪をふり乱してゐたのを斥したものであらう。がつそ（くかふそ）が川獺から出た物で、河童と一類に考へられた事も、明らかで（山島民譚集）ある。大阪では、四

五十からの上の人は、昔の医者・修験などの頭の、所謂総髪をがつそといひ、其に似て、子どもの四方へ髪を垂れた頭をも、がつそと言ふ。其脳天を小さく円く剃つたのが、けしこ・けし房主である。東京の子どもの、おかつばさんとがつそとが、おなじもので、名も関係深いのはおもしろい。

○さるぼ 虹が、雉の尾の様に見えた事は、推古紀かにあつたと思ふが、かの天象を、動物の尾に譬へる事は、外にもある様である。大和北葛城郡志都美村<sup>シツミ</sup>辺で、虹の片脚の僅かに立つてゐたのを見て、七十歳の老婆が、さるぼといふ名を教へてくれた。ぼは△○の発音で、大和人は、をを正しく△○とは言へぬのである。即、猿尾の義かと思ふ。

○あおち貧乏 稼いでもく世帯のよくならぬのを、大阪では、あおち貧乏と言ふ。あおつは煽つである。戸が風にあふられる事にも言へば、団扇で音たて、扇ぐ場合にも使ふ。思ふに、ばたくくと立ち働いて、ぢつとして居る間もないのに、而も貧乏すると言ふ意味の考へ落ちだらう。

○祭りの日 徳島市中では、本祭りをほんま、其前日がよみや、祭りの翌日がしよおじりである。しよおじりの日は、午後からお宮が賑ふ。尚、三月節供翌日を、やはり、しかのあくにちといふ。

○れんぞ・れんど　此語は、大和国中に限る様である上に、殊に北南葛城郡が中心になつてゐる処を見ると、其処に、起原があると仮定しても、よい様だ。此で思ひ当るのは、当麻寺の練ネリクヤウ供養である。此は、頗名高い法会で、大和歳事記を拵へれば、春の部の王様とも言ふべき行事ゆゑ、此地方の人には、祭りとも、休日とも言ふ風の聯想が起つたのであらう。恐らく練レンダウ道供養のれんどおが、れんど>れんぞとなつたものであらう。練道と言ふ語は、行道など言ふ語があるから、言はないとは思はれぬ。





# 青空文庫情報

底本：「折口信夫全集 3」中央公論社

1995（平成7）年4月10日初版発行

底本の親本：「『古代研究』第一部 民俗学篇第二」大岡山書店

1930（昭和5）年6月20日

初出：「土俗と伝説 第一巻第一—三号」

1918（大正7）年8〜9月

※底本の題名の下に書かれている「大正七年八月—十月「土俗と伝説」第一巻第一—三号」はファイル末の「初出」欄に移しました

入力：門田裕志

校正：仙酔ゑびす

2007年4月8日作成

青空文庫作成ファイル：

このファイルは、インターネットの図書館、青空文庫（<http://www.aozora.gr.jp/>）で作られ

ました。入力、校正、制作にあたったのは、ボランティアの皆さんです。

# 方言

折口信夫

2020年 7月18日 初版

## 奥付

発行 青空文庫

URL <http://www.aozora.gr.jp/>

E-Mail [info@aozora.gr.jp](mailto:info@aozora.gr.jp)

作成 青空ヘルパー 赤鬼@BFSU

URL <http://aozora.xisang.top/>

BiliBili <https://space.bilibili.com/10060483>

Special Thanks

青空文庫 威沙

青空文庫を全デバイスで楽しめる青空ヘルパー <http://aohelp.club/>  
※この本の作成には文庫本作成ツール『威沙』を使用しています。  
<http://tokimi.sylphid.jp/>